



留学岁月

外国留学生作文选粹

杨庆华 主编



留 学 岁 月

——外国留学生作文选粹

主 编	杨庆华	
执行主编	赵 旻	
编 委	李 进	李郁章
	杨庆华	赵 旻
	祝秉耀	

北京语言文化大学出版社

(京) 新登字 157 号

图书在版编目 (CIP) 数据

留学岁月: 外国留学生作文选粹/杨庆华主编.

—北京: 北京语言文化大学出版社, 2000

ISBN 7-5619-0850-4

I. 留…

II. 杨…

III. 对外汉语教学—作文—留学生—选集

IV. H195.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 04382 号

责任印制: 乔学军

出版发行: 北京语言文化大学出版社

(北京海淀区学院路 15 号 邮政编码 100083)

印 刷: 北京北林印刷厂

经 销: 全国新华书店

版 次: 2000 年 7 月第 1 版 2000 年 7 月第 1 次印刷

开 本: 850 毫米 × 1168 毫米 1/32 印张: 10.25

字 数: 174 千字 印数: 0001-3000

书 号: ISBN 7-5619-0850-4/H·0025

定 价: 16.00 元

序

杨庆华

近代学者梁启超在论及第二语言学习时说过这样一段话：“西人习华文书，大抵皆日用应酬，口头常语，其究心训诂义理者绝少，故西人之旅中土者，多能操华言，至其能读书者希焉，能以华文缀文著书者益希焉。”梁公的这段话是针对当时他本人所接触和了解到的情况而言的。今天外国人学习汉语的情形发生了很大的变化，来华学习汉语的人数不断增多，水平越来越高，学习的目的也不尽一致。但作为第二语言学习，培养阅读与写作能力仍是不容忽视的。

第二语言学习中，听、说、读、写是四项基本技能，这些技能的获得需要经过一整套系统的教学来完成，比如经过语音教学、句型教学、词汇教学、语篇教学等阶段的教学，让学生逐步具备运用语言的综合能力。从听、说、读、写这四种技能的形式和功能来分析，听读是一个接收、贮存的过程，通过听和读来了解、掌握有关的语言信息，包括规则与相应的知识。说和写是一个提取、表达的过程，而这个过程直接反映语言学习者的学习能力和水平。如果再细分析的话，在通常情况下，其中的“说”是一种比较简单的意思表达，需要的词汇量和基本知识相对少一些，语法要求上也不是十分严格，语能达意就可以进行交际。“写”属于更高层次的表达，这样说主要是因为无论写一个完整的句子、短文，还是一篇文章，都需要掌握一定的语法规则、词汇量、基本的背景知识，尤其是写文章，涉及选材、选题、修辞、叙述方式等问题，是相关知识的综合运用。可以说，对一位第二语言学习者来说，“写”是应该掌握的一项重要的综合技能。

抱着为众多外国朋友掌握“写”这项技能提供一点素材参考和为中国读者了解外国人在华的所思所感提供一点线索的初衷，我和我

的同仁从几年来《北京语言文化大学校刊》发表过的数百篇外国留学生的作文中，精中撷粹，遴选出 158 篇文章，结成此集。可以说这数百篇文章，每一篇都有其独到之处，只可惜限于容量，大多数都不抱憾割爱了。仅就所选的这些文字来说，读起来使人有很多新鲜的感觉。

文章贵在能写自己的真情实感。一个外国学子，来到了一个完全陌生的环境，他们在学习汉语的同时，开始注意观察自己身边的人和事。一段经历，一点感受，或者是一件往事，一个人物，都在他们的选材范围。这一切因为是发生在我们熟悉和习惯的环境中，往往就不太在意了，也很少去琢磨、去体察。而当读了留学生的这些文章后，突然感到眼前有一个亮点闪过，那些情景就发生在昨天，发生在我们的身边，这些清新、亲切的文字给人一种强烈的感觉，就好像正在和一位真挚的朋友在交心。国学大师王国维有一句关于境界的论断：“能写真景物、真感情者，谓之有境界，否则谓之无境界”。这些文章之所以能打动人，吸引读者，正是因为他们以一个外国人的独特视角写出了对生活的体验，同时也倾注了自己的真实感情。

语言学习离不开一定的语言环境，对于一个学习者来说，应该把握两个问题，一是跨越异文化交流时不同文化背景所造成的障碍；二是对词义、语义在不同环境下有一个正确的理解。写作过程包含了作者对事物、环境的分析和体验，也有对词句运用的斟酌与取舍，是对语言的综合运用。这些留学生作者，有高年级的，有一、二年级的，也有学汉语仅半年的，他们都能从各自的角度用较熟练的文字表达自己的思想，文章内容涉及到了历史、文化、经济等方面的基础知识，这一方面反映出同学们已具备了相当的汉语水平，另一方面也反映出他们面对不同国度的文化差异，在努力使自己融入这个新的社会环境之中。

《留学岁月》记录了一批有志于汉语学习的外国留学生在华一段段有趣的经历，也是他们学习成果的直接反映。衷心期望这个集子能给每一位热心的读者带来一缕温馨。

II

目 录

感 受 中 国

我眼中的中国经济	张秀红(奥地利)	002
我眼中的中国	阿卜迪(毛里塔尼亚)	004
威海经济技术开发区	郑承美(韩国)	006
海尔集团管理模式浅谈	石珍镒(韩国)	008
充满活力的烟台开发区	阿列克(俄罗斯)	011
美丽富饶的石岛镇	嘉尔格勒(蒙古)	013
沿海开放城市的成就及问题	金准模(韩国)	016
我眼中的北京	大泽昌子(日本)	020
北京的公园	克拉西(保加利亚)	022
在北京开车	利琳达(英国)	024
华西印象	谢尔盖(乌克兰)	026
江苏行	林峰(奥地利)	028
北太平庄农贸市场参观记	石山尚(日本)	030
参观亚运村	翁清贡(泰国)	032
博物馆与两个文明建设	陈慧蓉(德国)	033
给我留下深刻印象的胡庆余堂	柳时祐(韩国)	036
梦游陶都	尹英顺(朝鲜)	039
绍兴酒的今昔	内藤嘉夫(日本)	042
杭州的龙井茶	金完珍(韩国)	044
青岛啤酒见闻	金禧善(韩国)	046
我喜欢中国菜	许竞五(韩国)	048
春节在海南	胡马云(巴基斯坦)	050
心和心的合唱	朴英玉(韩国)	051
走出校园看中国	金基铉(韩国)	053
我印象中的中国	金京姬(韩国)	056

中国给我的印象	大久保顺子(日本)	058
中巴友谊之树常青	塔里克(巴基斯坦)	060
在中国坐火车	王欣玫(美国)	062

留学之旅

山海关,我思念的地方	加藤美喜子(日本)	066
乘船登长城	八尾昌里(日本)	068
我发现地藏王的感受	林秉镇(韩国)	071
雄伟的南京长江大桥	文峰洙(韩国)	073
曲阜的尼山	蔡玲珠(泰国)	075
杜甫“伴”我游泰山	米德莉(芬兰)	077
中国书法圣地——兰亭	安娜(西班牙)	078
第一次看到雪	迪迪耶(贝宁)	082
北京的樱花	大原公彦(日本)	083
北京的胡同	克丽斯婷(瑞士)	085
岱顶观日出	陈胜(印尼)	087
文物大同独好	姜宝莹(韩国)	088
在中国旅游的甜与苦	安东(俄罗斯)	090
泰山挑山工	朴宣映(韩国)	092
游览鸭绿江	林山香(日本)	093
大同游记	黄相道(韩国)	095
江苏纪实	格尔勒(蒙古)	097
曲阜,孔子,对称	常胜(俄罗斯)	100
长江,在你神秘的怀抱里	卡尔罗(南斯拉夫)	102
从灵隐寺到佛学	黄威龙(澳大利亚)	104
美丽的杭州	埃尔江(阿塞拜疆)	106
难忘的西双版纳之游	林桂琴(毛里求斯)	108
小女孩和黄牛	三好伸清(日本)	109
泰山游记	施燕慧(新加坡)	111
中国的长城	文峰洙(韩国)	112
拜谒孔庙	廷烈(韩国)	114
从孔庙的建筑看孔子的地位	柳泽二郎(日本)	115

心香一束

什么叫幸福	石碧华(斯里兰卡)	118
幸福	水野千夏(日本)	120
爱情和婚姻	兰迪(苏丹)	122
风沙	刘卓扬(法国)	123
相册	兰迪(苏丹)	124
“挤”的启示	林勇明(泰国)	126
“美”与“丑”	昂热拉(马达加斯加)	128
再见,粉笔末儿	杜婷婷(缅甸)	130
胜过时间	春梅(乌克兰)	132
宝贵的经验	黎乙葵(泰国)	134
交往应注意语言美	李如弘(韩国)	136
第九百九十九本书	金润镐(韩国)	138
吃饭的烦恼	水谷文美(日本)	140
你的快乐	连秋梅(澳大利亚)	142
从郁达夫亡死想到的	山本宽(日本)	144
历史悲剧决不能重演	石川郁子(日本)	146
前事不忘,后事之师	铃木直博(日本)	148
墓标	米田和弘(日本)	151
郁达夫、日本和我	青木美佳(日本)	153
为了悲剧不再重演	田畑史子(日本)	155
记取历史的教训	金子矢须子(日本)	157
把事实告诉后人	兵头敢(日本)	159
日中友好源远流长	村松菜穗子(日本)	161

学海拾贝

“看车”趣谈	鬼头美千代(日本)	164
我所听到的趣闻	韩修珍(韩国)	166
“纸、火车、笔”	阿那克沙(扎伊尔)	167
我学习汉语的目的及梦想	马冈孝行(日本)	168

我的变化	古山俊彦(日本)	170
我为什么学汉语	杜婷琦(缅甸)	172
“扣肉”还是“可乐”	李爱莲(韩国)	174
老子思想对我的启迪	松原恭子(日本)	176
谈孔子的“温故知新”	荒井达也(日本)	178
谈妇女解放问题	伊尔玛(南斯拉夫)	179
孔子教育成就对后世的影响	佐玛洪(贝宁)	180
中庸之道与中国文化	金淑京(韩国)	182
老子思想浅见	黄威龙(澳大利亚)	185
老子哲理的启示	罗婵珠(新加坡)	186
话说墨子的“兼爱”和“非攻”	浅野鹤代(日本)	188
谈墨子的“兼爱”思想	赛福尔(孟加拉)	190
“不入虎穴,焉得虎子”的启示	张秀红(奥地利)	191
爱情与宗教的斗争	马惠芳(泰国)	192
漫话春节	兵头敢(日本)	194
在中国看京剧	黄慧如(泰国)	195
我的宝贝—中文工具书	中村龙弘(日本)	197

亲情友情

给妈妈的一封信	纳赛尔(阿曼)	200
第一封家书	相本茜(日本)	202
父亲	马蕙芳(泰国)	203
我爱爸爸	金贞喜(韩国)	205
妈妈的爱	施德薇(菲律宾)	207
我的母亲	金炳哲(朝鲜)	209
我尊重的一个人	浅野鹤代(日本)	210
我喜欢的	卡门(古巴)	212
一位朋友	彭仲廉(葡萄牙)	213
灰色的小熊	桥本友美(日本)	215
友情	伊姆蒂亚兹(巴西)	217
我爱你,中国	纳赛尔(阿曼)	219
难忘的老大爷	赵守镇(韩国)	221

王大爷	崔基珍(韩国)	223
文化碰撞		
百人吃百味	佐藤孝志(日本)	226
印尼和中国的比较	戴永富(印尼)	228
外来语和日本人	铃木直冲(日本)	230
日本与中国互相带来什么	田畑史子(日本)	232
生活习惯	吴增炫(泰国)	235
在北京,丈夫怎么待妻子	刘霓姐(印尼)	237
家务事儿	李贤景(韩国)	239
漫谈老龄婚恋和再婚	杜婷琦(缅甸)	241
把斋	马惠芳(泰国)	243
中国文化与柬埔寨文化的比较	秀娜薇(柬埔寨)	245
往昔怀思		
融合古今贯通中西的毛泽东	施韵涵(德国)	248
毛泽东不愧是杰出的理论家	劳拉(墨西哥)	250
我心中的“毛主席”	金明信(韩国)	252
人民的总理周恩来	铃木史人(日本)	254
不朽的民族魂	林志淑(韩国)	256
西子湖畔的凛然正气	曹徽珍(韩国)	259
探寻鲁迅的童年	上田吉荣(日本)	261
大师从这里走出	郭柄律(韩国)	264
百草园与三味书屋巡礼	马埃娃(葡萄牙)	267
一件小事	虔官昌(美国)	269
难忘的一天	朴志娱(韩国)	271
打“的”	埃丽娜(芬兰)	273
做一晚上农民家里的客人	阮明红(越南)	275
我是中国人	朴易南(韩国)	277
珍贵的礼物	朱丽叶(意大利)	279
在公共汽车上	利蒂浦(尼泊尔)	280

在长途汽车上的所见所闻	李升远(韩国)	282
友谊比名声更重要	卡尔罗(南斯拉夫)	284
难忘的一件事	朴英玉(韩国)	286
节俭是中国人的美德	马家龙(葡萄牙)	288
北京老人早晨干什么	宁成功(越南)	290
我所了解的北京人	申东佑(韩国)	292
北京的女青年	阮明红(越南)	294
最重要的光辉节日	克里木(巴勒斯坦)	296
可怜天下父母心	劳拉(墨西哥)	298
中国的家庭	安德烈(墨西哥)	299
异域风情		
有趣的瑞士语言	克丽斯婷(瑞士)	302
塞尔维亚人的结婚风俗	娜达莎(南斯拉夫)	304
莫桑比克日出日落的景色	甄耀平(莫桑比克)	305
大象的故事	维尔拉科(斯里兰卡)	306
小熊猫	格尔勒特伊利杜(蒙古)	308
一杯咖啡	北泽英晃(日本)	311
韩国女婿是百年的客人	石贵姬(韩国)	313
上帝不疼爱女人	林银京(韩国)	315
加油! 韩国	金度希(韩国)	317

感受中国

学习一个国家的语言,就不能不关心、了解这个国家的社会、经济、文化背景。这一组文章就突出了外国留学生感受中国社会的主题。他们从一个外国人独特的视角观察中国社会,在他们的笔下,写出了—一个充满活力的中国。

中国经济是留学生关注的一个热点,他们从衣食住行的变化,从经济体制改革的效果,写出了中国正在发生—场前所未有的变革。这些文章,写的是中国经济的大题目,却能从小处实处入手,读起来很耐人寻味。

有的留学生曾在不同的时间几次来中国,他们根据自己的观察写中国人文化观念的变化,写北京的变化,写江南农村的变化,写市场的变化……这些文章由点及面,从一个侧面反映了中国改革的大背景。

中国是文明古国,它的一些传统工艺、风俗习惯也成为留学生作文的题材。保留了传统特色又推陈出新的胡庆余堂中药、玲珑剔透的宜兴紫砂陶、余味悠长的绍兴黄酒和誉满华夏的杭州龙井茶……读了这几篇文章,这些江浙特产仿佛就在眼前了。

在中国学习,校园的宁静关不住那些洋学子的心,走出校园是他们的一份热望。有几篇文章既写了自己走出校园的感受见闻,又描述了异国同学在实习中的相互帮助、沟通,这一点在校园里是难做到的,从亲切的叙述中,我们能读到一个共同的字眼——理解。

我眼中的中国经济

张秀红 （奥地利）

人们常用“衣、食、住、行”四个字来衡量一个国家的经济发展水平。从我过去几年在中国的切身体验来看，人们的衣食住行发生了巨大的变化。

1988年，我首次来到中国，那时的中国给我留下的是破旧落后的印象。人们衣着很旧，色彩单调，服装质量一般，款式也不多，大多数人还穿着几十年一贯制的中山装。人们做衣服时考虑更多的是保暖和耐用，还谈不上什么款式。能吃饭的饭馆大多数是国营的，服务、质量都不好，因为是铁饭碗，所以工作人员都采取干不干一个样的态度，如果晚上7点以后想找一家饭馆吃饭，真是太不容易了。

那时候食品数量不多，品种也不是很丰富。我清楚地记得人们买米时还需要一种叫做“粮票”的凭证。相当一部分人住在小胡同的平房里。房子显得低矮破旧，周围生活条件也差，甚至有一些平房里没有厕所，只能用公用的，非常不方便。

那时街道灰蒙蒙的，很脏，而且很拥挤，到处是自行车和人的海洋。有一次我与妈妈紧拉着手，想过马路，只见一辆辆自行车川流不息地骑过来。每当我们往前迈步时，自行车的铃声就会响起。一听到铃声我们又不得不往回退。就这样犹犹豫豫地在那儿站了好长时间，好不容易才走过去。

那时出租车不能说没有，但数量不多。很短的路司机也不愿意开，而且过分地跟顾客讨价还价。后来我们只好试试坐公共汽车，竟没想到坐公共汽车也那么难。只见车站乱糟糟的一片，车门一打开，大家就死命地往车里挤，连孩子都被挤得乱哭，孩子的妈妈高声怒

骂,也无济于事。那时的中国给我总的印象是,经济虽然也在快速发展,但从人们衣食住行的发展水平来看,许多方面还需要改善。

七年过去了,我再次来到中国,再次注视中国人的“衣食住行”,我发现往日的那种对中国的印象已一去不复返了。住房是由国家或企业分配给个人的。而如今许多住房已经商品化了。人们已习以为常花钱把房子买下来。许多小胡同不见了,城市里有了很多漂亮的住宅小区,而且周围都布满了绿草。现在不断地出现立交桥,并且也有二环、三环,高速方便,大大缓解了交通拥挤的局面。过去有钱的人也很难乘上出租车,现在满街都跑着各种各样的出租车,尤其是“面的”,价廉物美,即便是中国一般的工薪阶层,在有急事的情况下也能承受得了。

中国的经济发生了天翻地覆的变化。中国人在穿的方面已经把“黑蚂蚁”、“蓝蚂蚁”之类的蔑称抛到了九霄云外。讲究款式、追求高档、追求个性的浪潮已经席卷了老中青服装的各个层次。中国人的衣着开始讲究质量和名牌。个体服装摊位一个挨着一个,服装的款式新颖,色彩鲜艳,令人眼花缭乱。中国人的服装也不仅仅能满足自己的需要,还远销到欧美等世界市场。中国已成为一个名副其实的服装大国。

粮票再也见不到了,农贸市场比比皆是。食品丰富多样,人们不但要吃饱,而且还要吃好,并开始注意食品的结构和营养了。依赖大白菜度过冬天的北方人,现在一年四季什么菜都买得着。饭馆也多起来了,不但有本地的,外商投资的也不少,如:北京友谊商店的旁边有一家意大利冷饮店,很多次,我看见不少青年人坐在那儿吃意大利冰淇淋。我知道那价格并不便宜,连我也不能常常去光顾,可见他们的消费非同一般。这是几年前的中国人做梦都想不到的。

衣食住行的巨大变化,从一个侧面反映了中国经济的高速发展。中国人的衣食住行,正在以日新月异的变化向西方发达国家靠拢。

我相信,随着人们对更高、更美生活目标的追求,勤劳聪明的中国人将会把自己的生活装扮得更美好。

我眼里的中国

阿卜迪（毛里塔尼亚）

在很多很多年以前，中国就像一颗明星，用她灿烂而神秘的光芒照亮了东方。

今天，这个大国正以强大的生命力迅速崛起。作为一个普通的外国人，我的眼睛告诉我，在这片土地上，正在进行着一场巨大的变革。这是在世界其他地方未曾有过的。

几年以前，我第一次踏上中国的土地，不知不觉地用带着几分挑剔的目光看待眼前陌生的一切。暑假中，我曾到南方旅游。在上海，这座中国最大的城市，看到的是无法形容的拥挤：马路上、汽车上、商店里、公园中到处是人；沸腾的人声、铃声、喇叭声此起彼伏，令人头晕。站在淮海路上，我双手叉着腰向前方望去——滚滚人流穿梭不息，人们好像并没有前进，只是在上下地跳动。这个场面的确令我惊叹。忽然我想起在课本里讲过的：中国的人口数量居世界第一位。

春节是中国农历的传统节日，它不但把爆竹之声送进千家万户，而且让我这个异国的学生感受到了中国家庭的欢乐。应我的一位老师的邀请，我和我的几个同学一起到他家做客。我的中国老师是一位四十多岁的热情好客的人。我们一起聊天，看电视，学包饺子，品尝老师亲手做的地道的家常菜。在那快活的气氛中，不知怎么，我忽然问到了一个不礼貌的问题：“您就住在这里？！”这的确是一套很小的房子，只有一间稍大一点，另一间很小而且装满了东西。“对，怎么了？”老师说。我看到在他的脸上有一点惊讶和不高兴。也许不是不高兴，我不知道，我后悔不应该问这个问题。“太小了。”我不好意思地回答。他停了一下，然后轻松地笑着说：“是的，现在是小一点，不过以后会大的，那时我要专门请你们来看看。”我们都笑了起来。事

情虽然过了很久,但我难以忘记的是我的老师,还有和他一样的许许多多乐观的中国人。

汉语是中国文化的精华,它的奥妙实在让我难以理解。我一直想学到真正的汉语,地道的京味儿。然而对于我,一个学习汉语的外国人,第一次领教到汉语的“高级”,竟是在一次令人生气的事情中。有一次,我屋子里的传呼器坏了,我去找值班的人,请他找人修一下。他点着头说:“好的,我要研究研究。”我不明白他的意思,也不知他什么时候来修,就只好等待。过了一个多星期,我觉得很不方便,就去找我的一位日本朋友,他对我说:“研究研究”就是“烟酒烟酒”。我傻了,开始我不相信他的解释,但当我拿着东西去请他(值班室的那个人)给我修理时,他真的收下了东西。四个小时之后,我的传呼器“活”了。我不知道用什么词来说清楚那个人,但我知道,在中国,当然不只是在中国,这是常事。

中国在进行的改革开放中,特别是在发展经济的过程中,我认为存在着不少这样的问题,就像报纸上的各种关于政治、经济、社会问题的消息。但是如果与其他国家相比较,也许中国要好得多。对此我不能完全肯定,但我希望是这样。

几年后的今天,我再一次来到中国。站在宽阔的长安街上,我惊奇地发现高大的楼房立在大道两旁,豪华的饭店里灯火闪烁,高级的购物中心里充满了面带微笑的人们,商店里商品种类繁多,而且有很多是从欧洲、美国、日本进口的。我想,不只是北京,在中国一切都在飞快地发展变化。也许与美国和其他一些国家相比,中国还是落后的,但是我想,中国人有他们自己的办法,在改革的中国,如果政府继续按照这种方法和速度领导人民进行建设,那么三十年之后……我现在不想说会是什么样子,还是让事实来证明一切吧。

今年的春节我非常高兴地再次看望了我的中国老师,他已经搬进了另一套新的有两间比较宽敞的屋子。当我见到他时,他紧紧地握着我的手,眼睛里带着微笑。这是一个没有鞭炮声的除夕之夜,可是寒冷的空气中一直充满了我们欢乐的笑声。

威海经济技术开发区

郑承美 (韩国)

没有想到威海这个小小的城市,竟也有这么美丽。

威海位于山东半岛的东北端,它依山傍水,风景迷人,虽然这是个很小城市,但一点儿也不拥挤,环境很整洁,马路上几乎连一片落叶,一张废纸也看不到。

威海有着良好的地理位置,它一面接陆,三面环海,东与朝鲜半岛、日本列岛隔海相望。特殊的地理环境使威海的经济在改革开放中得到迅速发展。1992年10月,国务院批准建立威海经济开发区,短短的几年内,它与世界25个国家和地区建立经贸关系,出口商品达660多种,进出口商品总额达21.17亿美元。威海市成为外商投资的热点地区之一,它吸引了来自香港、日本、韩国等20多个国家和地区投资商,并与日本、英国、美国、韩国、俄罗斯和意大利的6个城市建立了友好关系。在威海经济开发区,有英国投资的豪顿华工程有限公司,韩国投资的威海黑豹世运工业有限公司,和中、日、韩三方合资,世界银行贷款的威东日综合食品有限公司等等。这一批规模大、档次高的项目的相继投产,支撑起开发区以外资投资企业为主体,以汽车、机械、电子、化工、医药、纺织、食品、建材为支柱的产业框架。

除了它独特的地理条件、优惠的投资政策、较高的投资回报和优质服务外,还有它完善的投资环境。威海经济开发区建立在海边,一看上去,碧蓝的海水,干净的道路,两边整齐的房子,让人感到非常舒服。这里有污水处理厂,可以保持环境不受到污染,有通讯程控室,拥有先进的现代化的通讯设备,还有威海机场、桃威铁路、烟